

EUSKAL HERRIKO ARKITEKTO ELKARGO OFIZIALARI ERANTZUNA	RESPUESTA AL COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS VASCO-NAVARRRO
Honen bitartez, zuengana jotzen dugu, Zestoako udalak Zestoako zementugintzaren Paisaia Ekintza Plana idazketa kontratatzeke egindako deialdiari buruz, 2020 martxoak 27an jasotako txostenari erantzuteko.	Mediante la presente nos dirigimos a Uds. Con la finalidad de dar respuesta al informe recibido en fecha de 27 de marzo de 2020, en relación a la convocatoria del ayuntamiento de Zestoa para contratar la redacción del Plan de Acción del Paisaje de la cementeía de Zestoa.
Txosten horretan, aipatutako deialdiaren alderdi eztabaidagarriak aipatzen dira, eta udal honek erantzun hau eman nahi du:	En dicho informe se habla de aspectos controvertidos de la convocatoria mencionada, de las cuales, este ayuntamiento quiere dar su siguiente respuesta:
1.- Kaudimen ekonomiko eta gaitasun tekniko edo profesionalari buruz, (Administrazio Pleguaren 15. klausula.)	1.-Sobre la Solvencia económica y solvencia técnica o profesional. (Clausula 15 del Pliego Administrativo)
Kontuan hartuta SPKLren 90.artikulua, zerbitzu kontratueta kaudimen teknikoari edo profesionalari buruzkoa, eta bertako 4. atalari garrantzi berezia emanez, ziurtzat jotzen dugu akats bat egin dela 90.1 artikuluan b) letratik i) letrara deskribatutako bitartekoak ez sartzeagatik, enpresa sortu berriek beren kaudimen teknikoa egiaztatu ahal izan dezaten erregulazio harmonizatuaren mende ez dauden deialdietan, honakoa bezala.	Teniendo en cuenta el artículo 90 de la LCSP relativo a la Solvencia técnica o profesional en los contratos de servicios, y dando especial relevancia a su apartado número 4, damos por hecho que se ha cometido un error al no introducir los medios descritos en las letras b) a i) del artículo 90.1. para que las empresas de nueva creación puedan acreditar su solvencia técnica en convocatorias, que como esta, no están sujeta a una regulación armonizada.
Aurrekoa ikusita, Zestoako Udalak konpromisoa hartzen du aipatutako kontratazioaren administrazio-pleguak aldatzeko beharrezko neurriak hartzea eta, horrela, SPKLren 90.4 artikuluan adierazitako enpresa sortu berrien kaudimenari buruzko atal bat sartu ahal izateko.	A la vista de lo anterior, el ayuntamiento de Zestoa se compromete a adoptar las medidas necesarias para modificar los pliegos administrativos de la contratación mencionada y poder así introducir un apartado referido a la solvencia de empresas de nueva creación señalado en el artículo 90.4. de la LCSP.
2.- Esleipen irizpideei buruz. (Administrazio Pleguaren 19.A-2. eta A-3 klausula)	2.-Sobre los criterios de adjudicación. (Clausula 19.A-2 y A-3 del Pliego Administrativo)
Administrazio-pleguaren 19. klausulari dagokionez, txostenak dio esperientzia-irizpidearen balorazioan bikoiztasuna dagoela, honako honetan oinarrituta:	Respecto a la clausula 19 del Pliego Administrativo; el informe menciona que desprende una dualidad en la valoración del criterio de experiencia en base a lo siguiente:
<i>Con la valoración de la experiencia en los apartados, 19.a-2 y 19.a-3, se pondera el mismo criterio por duplicado, es decir, en el apartado 19.a-2 se valora la experiencia mediante la Composición y cualificación del</i>	<i>“Con la valoración de la experiencia en los apartados, 19.a-2 y 19.a-3, se pondera el mismo criterio por duplicado, es decir, en el apartado 19.a-2 se valora la experiencia mediante la Composición y cualificación del equipo de</i>

<i>equipo de trabajo adscrito al contrato y, a su vez, en el apartado 19.a-3 se valora la Experiencia en trabajos similares del personal adscrito al contrato.</i>	<i>trabajo adscrito al contrato y, a su vez, en el apartado 19.a-3 se valora la Experiencia en trabajos similares del personal adscrito al contrato.</i>
Presuntzio hori aztertzeko, komeni da aipatutako ataletan zehazki baloratzen dena egiaztatzea.	Para analizar dicha presunción conviene comprobar lo que exactamente se valora en los apartados mencionados.
Alde batetik, 19. klausularen A-2 atalean, bakarki eta espresuki, kontratuari atxikitako langileen kualifikazioaren balorazioa aipatzen da, ezartzen diren arloekin lotutako titulu bakoitzeko 5 puntu emanez. Era berean, 5 puntuak lortu ahal izateko, idatzizko konpromiso bat egin behar dute, talde esleipendunaren parte izango dela adieraziz era esanguratsu batean.	Por un lado, el apartado A-2 de la cláusula 19, hace única y expresamente mención a la valoración de la cualificación del personal adscrito al contrato dando 5 puntos por cada título relacionado con las áreas que se dictan. Asimismo, para poder obtener los 5 puntos deben de realizar un compromiso escrito expresando que va a formar parte de manera significativa del equipo adjudicatario.
Laburbilduz, lehenik eta behin, lan-taldean modu esanguratsuan integratzea eta taldekide bakoitzaren titulazioa balioesten dira.	En resumidas cuentas, se valora, antes de todo, la integración de manera significativa en el equipo de trabajo y la titulación de cada uno de los integrantes.
Bestalde, 19. klausularen A-3 atalak, bigarren paragrafoan, esperientzia, plana gauzatuko duen kontratuari atxikitako langileek egindako Paisaiaren Ekintza Planaren (kaudimen teknikoan eskatutakoaz gain) erredakzioen bidez baloratzeari egiten dio erreferentzia.	Por otro lado, el apartado A-3 de la cláusula 19, en su segundo párrafo, hace referencia a la valoración de la experiencia por medio de las distintas redacciones del Plan de Acción del Paisaje (adicional al requerido en la solvencia técnica) hechas por el personal adscrito al contrato que vaya a ejecutar el mismo.
Horrenbestez, proposatutako taldean modu esanguratsuan parte hartzen duen pertsona bakoitzak Paisaiaren Ekintza Plan bat eginda izatea baloratzen da (eskatutakoaz gain). Plan hori (behin betiko onartua, edo gutxienez hasieran onartua) sinatuta egongo da, eta 2 puntu aplikatuko dira (10 gehienez) horietako bakoitzeko.	Por consiguiente, se valora que cada una de las personas que formen parte de manera significativa en el equipo propuesto tenga realizado (adicionalmente al requerido) un Plan de Acción del Paisaje que este (aprobado definitivamente, o al menos aprobado inicialmente) firmado, aplicándose 2 puntos (hasta 10) por cada uno de ellos.
Era berean, 19. klausularen A-3 atalaren azken paragrafoan, eremu hauetan soilik izandako lan-esperientzia balioesten da: lurralde-plangintza, industria-plangintza eta hirigintza-plangintza. Esperientzia hori kontratuaren edo lan-bizitzaren bidez egiaztatu beharko da, eta 2 puntu emango dira (10 gehienez) egindako urte bakoitzeko.	A su vez, en el último párrafo del apartado A-3 de la cláusula 19, se valora la experiencia laboral que unicamente se haya dado en los siguientes ámbitos; Planeamiento Territorial, Planeamiento Industrial y Planeamiento Urbanístico. Debiéndose acreditar dicha experiencia mediante contrato o vida laboral y asignándose 2 puntos (hasta 10) por cada año realizado.
Aurrekoa ikusita, honako honetara iritsi gara:	A la vista de lo anterior, llegamos a la siguiente
ONDORIOA	CONCLUSIÓN



ZESTOAKO UDALA

Kaudimen ekonomiko, tekniko edo profesionalari buruzko lehen alderdi eztabaidagarriari dagokionez, udalak dagozkion aldaketak egingo ditu, SPKLren 90.4 artikuluan jasotako enpresa sortu berriaren figurarako kaudimen-baliabide posibleak sartzeko.	Respecto al primer aspecto controvertido en relación a la Solvencia económica, técnica o profesional, el ayuntamiento realizara las modificaciones oportunas para introducir medios de solvencia posibles para la figura de empresa de nueva creación reflejados en el artículo 90.4 de la LCSP.
Esperientziaren irizpidearen balorazioaren dualtasunari buruz eztabaidatutako bigarren alderdiari dagokionez, gehitu behar dugu 19. klausulan baloratutako esperientzia ondo bereizita dagoela, eta kasu batean ere ez dela balorazio-dualtasunik egiten.	En cuanto al segundo aspecto controvertido en relación a la dualidad en la valoración del criterio de la experiencia, debemos añadir que la experiencia valorada en la cláusula 19 esta bien diferenciada no incurriendo en ninguno de los casos en una dualidad de valoración.
A-2 atalean, esperientzia akademikoa halakotzat hartzen da, eta, horretarako, paragrafo horretan deskribatutako arloen titulazio akademikoa eskatzen da.	En el apartado A-2 se valora la experiencia académica como tal, exigiéndose para ello la titulación académica de las áreas descritas en dicho párrafo.
A-3 atalean, esperientziaren beste bi puntu balioesten ditu, aurrekoaren guztiz bestelakoak eta horien artean ere desberdinak direnak. Batetik, "Paisaiaren Ekintza Plana" idatzi izanaren esperientzia baloratzen da, eta, bestetik, lan-esperientzia baloratzen da.	En el apartado A-3 valora otros dos puntos de la experiencia totalmente diferentes al anterior y diferentes entre los mismos también. Por un lado, se valora la experiencia en redacciones de "Plan de Acción de Paisaje" y por otro lado, se valora la experiencia laboral.
Ikus daitekeenez, ez dago inolako loturarik baloratu nahi diren esperientziaren esparruen artean, ez dago balorazio-dualtasunean eror daitekeen testuingururik, horietako bakoitza banaka baloratzen baita eta ez baitira besteen parametroan sartzen.	Como se puede observar, no hay ninguna conexión entre los distintos ámbitos de la experiencia que se pretenden valorar, no hay contexto alguno en el que se pueda incurrir en una dualidad de valoración, dado que cada una de ellas se valora individualmente y no entran en el parámetro de las demás.
Horregatik guztiagatik, gure desadostasuna adierazi behar dugu eztabaidatutako bigarren alderdiari dagokionez, uste baitugu nahikoa egiaztatuta dagoela esperientzia bakoitza modu berezian baloratzen dela, horietako bakoitzean alderdi desberdinak baloratuz eta esperientzia-irizpidearen balorazio dualtasunik gabe.	Por todo ello, debemos mostrar nuestra disconformidad en cuanto al segundo aspecto controvertido, entendiendo que queda suficientemente acreditada que cada experiencia se valora de manera singular, valorando aspectos diferentes en cada una de ellas y no dando lugar a la dualidad de valoración del criterio de experiencia.
Espero dugu txostenean emandako gaiak erantzun honekin konpondu izana, eta horrela ez baldin bada, zuen esanetara egongo gara sortzen diren arazoak konpontzeko.	Esperamos que las cuestiones dadas en el informe hayan sido resueltas con esta respuesta y a fin de no ser así, estaremos a vuestra disposición para resolver las cuestiones que surjan.

Zestoan, 2020 apirilaren 14an
En Zestoa, el 14 de abril de 2020
ALKATEAK

